

Proposer des prestations de traduction spécialisée dans le domaine technique

RS7434 · RS · Publiée

L'essentiel

Code(s) NSF	136f, 136g, 320m
Formacode(s)	15231, 15204
Type d'enregistrement	Enregistrement sur demande
Date d'enregistrement	18/12/2025
Date d'échéance	18/12/2028

Certificateur(s)

EDVENN · SIRET : 51198209200054

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

La certification s'adresse aux traducteurs, généralistes ou spécialisés dans d'autres domaines que le technique (marketing, financier, juridique...) souhaitant développer leur activité en proposant de nouvelles prestations en traduction technique grâce à des compétences complémentaires solides adaptées aux spécificités de la matière.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

- Analyser le public cible des traductions techniques à produire, en établissant le profil des utilisateurs des produits ou services documentés dans les textes source, leurs attentes, freins ou éventuelles contraintes, à partir de la réalisation de personas, afin de déterminer les besoins spécifiques des publics cibles, notamment les utilisateurs en situation de handicap, selon leurs problématiques d'utilisation, probables ou avérées.
- Mettre en place une veille spécifique au domaine technique, en s'appuyant sur des sources spécialisées adaptées à son champ d'intervention (aéronautique, automobile, énergie...), afin d'identifier les tendances, actualités et évolutions susceptibles d'avoir une incidence sur les prestations de traduction spécialisée dans le domaine technique (concepts, terminologie, réglementation, normes techniques, normes sur la prise en compte du handicap, impacts de l'IA...) et ainsi anticiper les besoins de la clientèle.
- Rechercher la correspondance technique précise des concepts et termes décrivant les produits et services concernés en vue de leur utilisation conforme dans le contexte cible, en veillant à assurer, grâce à des explorations documentaires et terminologiques pointues, le meilleur recouvrement des concepts possible au regard des éventuels projets similaires, des attentes des spécialistes du domaine et des actions attendues des utilisateurs, afin de garantir une terminologie exacte, cohérente et compréhensible sans aucune équivoque pour les utilisateurs et enrichir ses bases de données en conséquence.
- Adapter la phraséologie, le style rédactionnel, le registre de langue ainsi que le formalisme attaché à ses productions aux spécificités de la traduction technique, notamment les exigences de justesse, de clarté et de lisibilité des avertissements et instructions associées aux actions à réaliser par les utilisateurs, selon le secteur d'activité et la typologie de produit ou de service concernés, afin de produire des traductions utilisables et conformes dans le contexte cible et de répondre aux exigences de sécurité des utilisateurs, y compris en situation de handicap.
- Adapter ses stratégies (commerciale, marketing et marketing de l'offre, communication...), processus et outils de travail aux spécificités du domaine technique (pertinence du recours à la traduction automatique et à l'IA, intégration renforcée des prestations de post-édition), en tenant compte du type de clientèle (laboratoire pharmaceutique, industrie alimentaire...), du contexte, des exigences et des risques liés aux prestations visées (sécurité des utilisateurs, évolution des réglementations et normes, obligations RSE, d'accessibilité...), afin de répondre de façon appropriée aux besoins du secteur, de valoriser son expertise en traduction technique et d'ainsi développer et

fidéliser sa clientèle.

Voies d'accès

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

- Avoir reçu un avis favorable de la commission d'admission sur son dossier, permettant de vérifier la cohérence entre son projet et les objectifs de la formation.
- Transmettre une preuve de l'existence de son entreprise de traduction ou un diplôme de traduction, ou la validation d'un test de traduction organisé par Edvenn.
- Maîtriser les outils bureautiques de base.

COMPOSITION DU JURY — FORMATION CONTINUE

- un représentant de l'organisme certificateur EDVENN,
- deux professionnels extérieurs à EDVENN, dont la qualité est en lien avec la certification visée. Un de ces deux professionnels occupe la fonction de président du jury.

Base légale

Date de décision	18/12/2025
Durée de l'enregistrement	3 ans
Date d'échéance de l'enregistrement	18/12/2028
Date de dernière délivrance possible	17/06/2029

Pour plus d'informations

LIEN VERS LE DESCRIPTIF

<https://edvenn.com/nos-formations/formation-traduction-technique/>

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rs/7434/>

Où se former

Formations référencées	1
Organismes	1
Régions couvertes	0
Prix indicatif	5 200 €

Offre de formation — MonCompteFormation (Caisse des Dépôts), licence ouverte.